

**Readings and Prayers for Trinity 6 Proper 10 Year A 2023**

<p><b>Collect</b> Merciful God, you have prepared for those who love you such good things as pass our understanding: pour into our hearts such love toward you that we, loving you in all things and above all things, may obtain your promises, which exceed all that we can desire; through Jesus Christ your Son our Lord, who is alive and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever.</p>	<p><b>دعای شروع مراسم مقدس</b> خداوند بخشایشگر، برای دوستداران خود چیزهای خوبی مهیا کردی که فراتر از خرد ما است: عشقت را به قلبهای ما روان ساز که در همه حال و بیشتر از هر چیز تو را دوست داشته باشیم، باشد که به وعده هایت دست یابیم که آنها نیز فراتر از خواسته ما است؛ بواسطه فرزندت و خداوندمان عیسی مسیح، کسی که زنده است و با تو حکومت می کند، در وحدت روح القدس، خدایی یکتا، تا ابدالابد.</p>
<p><b>First Reading Isaiah 55:10-13</b> For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it. For you shall go out in joy, and be led back in peace; the mountains and the hills before you shall burst into song, and all the trees of the field shall clap their hands. Instead of the thorn shall come up the cypress; instead of the brier shall come up the myrtle; and it shall be to the LORD for a memorial, for an everlasting sign that shall not be cut off.</p>	<p><b>رو خوانی اول از اشیاء نبی ۵۵: ۱۰-۱۳</b> "کلام من مانند برف و باران است. همانگونه که برف و باران از آسمان می بارند و زمین را سیراب و بارور می سازند و به کشاورز بذر و به گرسنه نان می بخشند، کلام من نیز هنگامی که از دهان بیرون می آید بی ثمر نمی ماند، بلکه مقصود مرا عملی می سازد و آنچه را اراده کرده ام انجام می دهد. "ای قوم من، شما با شادی از بابل بیرون خواهید آمد و با آرامش آنجا را ترک خواهید گفت. کوه ها و تپه های اطراف شما با شادی سرود خواهند خواند و درخت های صحرا برای شما دست خواهند زد! بجای خار و خس، درختان سبز و خوشبویی چون صنوبر و آس خواهند رویید. این معجزه، یادبودی جاودانی خواهد بود از آنچه من انجام داده ام."</p>
<p><b>Psalms 65:(1-8), 9-13</b> Praise is due to you, O God, in Zion; and to you shall vows be performed, O you who answer prayer! To you all flesh shall come. When deeds of iniquity overwhelm us, you forgive our transgressions. Happy are those whom you choose and bring near to live in your courts. We shall be satisfied with the goodness of your house, your holy temple. By awesome deeds you answer us with deliverance, O God of our salvation; you are the hope of all the ends of the earth and of the farthest seas. By your strength you established the mountains; you are girded with might. You silence the roaring of the seas, the roaring of their waves, the tumult of the peoples. Those who live at earth's farthest bounds are awed by your signs; you make the gateways of the morning and the evening shout for joy. You visit the earth and water it, you greatly enrich it; the river of God is full of water; you provide the people with grain, for so you have prepared it. You water its furrows abundantly, settling its ridges, softening it with showers, and blessing its growth. You crown the year with your bounty; your wagon tracks overflow with richness. The pastures of the wilderness overflow, the hills gird themselves with joy, the meadows clothe themselves with flocks, the valleys deck themselves with grain, they shout and sing together for joy.</p>	<p><b>مزامیر ۶۵: (۸-۱), ۹-۱۳</b> ای خدا، شایسته است که تو را در صهیون ستایش کنیم و آنچه را که نذر کرده ایم ادا نماییم، زیرا تو خدایی هستی که دعا می شنوی! همه مردم بسبب گناهانشان نزد تو خواهند آمد. گناهان ما بر ما سنگینی می کنند، اما تو آنها را خواهی بخشید. و شا به سعادت کسی که تو او را برگزیده ای تا بیاید و در خیمه مقدس در پیشگاه تو ساکن شود! ما از همه نیکی های خانه مقدس تو برخوردار خواهیم شد. ای خدایی که رهاننده ما هستی، تو با کارهای عادلانه و شگفت انگیز خود پاسخ ما را می دهی. تو امید و پشتیبان همه مردم در سراسر جهان هستی. کوه ها را در جای خود محکم ساختی و قدرت مهیب خود را نشان دادی. همانگونه که تلاطم دریا و غرش امواج را ساکت می سازی، شورش مردم را نیز خاموش می کنی. ساکنان زمین از کارهای شگفت انگیز تو حیرانند. فریاد شادی مردم بسبب کارهای تو از یک سوی زمین تا سوی دیگر طنین انداز است! تو زمین را سیراب می سازی و آن را حاصلخیز می گردانی. با رودخانه های پر از آب، زمین را برای انسان بارور می سازی تا از محصولاتش استفاده کند. شیارهای آن را سیراب می کنی و بلندپایش را هموار می سازی. باران بر زمین می بارانی تا نباتات برویند. با برکات خود زمین را می آری؛ جهان از نعمت های تو لبریز است. چراگاه ها و تپه ها پر از گله های گاو و گوسفند است؛ وادیها سرشار از غله می باشد؛ تمام جهان بانگ شادی برمی آورد و سرود می خواند!</p>
<p><b>Second Reading: Romans 8:1-11</b> There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus. For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death. For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do: by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin, he condemned sin in the flesh, so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to</p>	<p><b>روخوانی دوم: رومیان ۸: ۱-۱۱</b> نابراین، چون به عیسی مسیح تعلق داریم، هیچ محکومیت و مجازاتی در انتظار ما نیست. زیرا قدرت حیات بخش روح القدس که به لطف مسیح به ما عطا شده، ما را از سلطه گناه و مرگ آزاد کرده است. درواقع، ما با دانستن احکام مذهبی از چنگال گناه نجات پیدا نکردیم، زیرا قادر به رعایت آنها نیستیم. به همین علت خدا طرح دیگری برای نجات ما تهیه دید. او فرزند خود عیسی مسیح را در بدنی مانند بدن انسانی ما به این جهان فرستاد، با این تفاوت که بدن او مثل بدن ما تحت سلطه گناه نبود. او آمد و جانش را در راه آمرزش گناهان ما قربانی کرد، تا ما را نیز از</p>

<p>the Spirit. For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit set their minds on the things of the Spirit. To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace. For this reason the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law--indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.</p> <p>But you are not in the flesh; you are in the Spirit, since the Spirit of God dwells in you. Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him.</p> <p>But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit is life because of righteousness.</p> <p>If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also through his Spirit that dwells in you.</p>	<p>سلطه گناه آزاد سازد. پس حال، قادریم احکام و دستورات خدا را اطاعت کنیم، زیرا عنان زندگی ما در دست روح خداست نه در دست طبیعت کهنه و گناه‌آلود ما. آنانی که عنان زندگی خود را بدست طبیعت کهنه‌شان می‌دهند، چیزی جز ارضای شهوات خود نمی‌جویند. اما آنانی که تابع روح خدا هستند، اعمالی را بجا می‌آورند که خدا را خشنود می‌سازد. اگر از روح خدا پیروی کنیم، حیات و آرامش نصیبمان می‌گردد؛ اما اگر از طبیعت کهنه خود پیروی کنیم، چیزی جز مرگ و هلاکت بدست نخواهیم آورد. زیرا طبیعت گناه‌آلود ما، برضد خداست و هرگز از احکام خدا اطاعت نکرده و نخواهد کرد. از اینرو، آنانی که عنان زندگی‌شان در دست طبیعت کهنه گناه‌آلودشان است و هنوز در پی خواهشهای ناپاک سابق خود هستند، نمی‌توانند خدا را راضی کنند. البته شما چنین نیستید. چنانچه روح خدا در وجود شما ساکن باشد، عنان زندگی‌تان در دست طبیعت نازم‌تان خواهد بود. به یاد داشته باشید که اگر روح مسیح در وجود کسی ساکن نباشد، او اصلاً مسیحی نیست. با اینحال، اگر چه مسیح در وجود شما زندگی می‌کند، اما سرانجام بدنتان در اثر عواقب گناه خواهد مرد، ولی روح‌تان زنده خواهد ماند، زیرا مسیح روح‌تان را آمرزیده است. و اگر روح خدایی که عیسی مسیح را پس از مرگ زنده کرد، در وجود شما باشد، همان خدا بدنهای فانی شما را نیز پس از مرگ بوسیله همین روح که در وجود شماست، زنده خواهد کرد.</p>
<p><b>Matthew 13:1-9, 18-23</b></p> <p>That same day Jesus went out of the house and sat beside the sea. Such great crowds gathered around him that he got into a boat and sat there, while the whole crowd stood on the beach.</p> <p>And he told them many things in parables, saying: "Listen! A sower went out to sow. And as he sowed, some seeds fell on the path, and the birds came and ate them up. Other seeds fell on rocky ground, where they did not have much soil, and they sprang up quickly, since they had no depth of soil. But when the sun rose, they were scorched; and since they had no root, they withered away. Other seeds fell among thorns, and the thorns grew up and choked them. Other seeds fell on good soil and brought forth grain, some a hundredfold, some sixty, some thirty. Let anyone with ears listen!"</p> <p>"Hear then the parable of the sower. When anyone hears the word of the kingdom and does not understand it, the evil one comes and snatches away what is sown in the heart; this is what was sown on the path. As for what was sown on rocky ground, this is the one who hears the word and immediately receives it with joy; yet such a person has no root, but endures only for a while, and when trouble or persecution arises on account of the word, that person immediately falls away. As for what was sown among thorns, this is the one who hears the word, but the cares of the world and the lure of wealth choke the word, and it yields nothing. But as for what was sown on good soil, this is the one who hears the word and understands it, who indeed bears fruit and yields, in one case a hundredfold, in another sixty, and in another thirty."</p>	<p><b>انجیل متی ۱۳: ۱-۹، ۱۸-۲۳</b></p> <p>در همان روز، عیسی از خانه خارج شد و به کنار دریا رفت. چیزی نگذشت که عده زیادی دور او جمع شدند. او نیز سوار قایق شد و در حالیکه همه در ساحل ایستاده بودند، به تعلیم ایشان پرداخت. در حین تعلیم، حکایت‌های بسیاری برای ایشان تعریف کرد، که یکی از آنها این چنین بود: "کشاورزی در مزرعه‌اش تخم می‌کاشت. همین طور که تخمها را به اطراف می‌پاشید، بعضی در گذرگاه کشتزار افتاد. پرنده‌ها آمدند و آنها را خوردند. بعضی روی خاکی افتاد که زیرش سنگ بود. تخمها روی آن خاک کم‌عمق، خیلی زود سبز شدند. ولی وقتی خورشید سوزان بر آنها تابید، همه سوختند و از بین رفتند، چون ریشه عمیقی نداشتند. بعضی از تخمها لایبای خارها افتاد. خارها و تخمها با هم رشد کردند و ساقه‌های جوان گیاه زیر فشار خارها خفه شد. ولی مقداری از این تخمها روی خاک خوب افتاد، و از هر تخم، سی و شصت و حتی صد تخم دیگر بدست آمد. اگر گوش شنوا دارید، خوب گوش دهید!"</p> <p>"اکنون معنی حکایت کشاورز را برای شما بیان می‌کنم: گذرگاه کشتزار که تخمها بر آن افتاد، دل سخت کسی را نشان می‌دهد که گر چه مؤدبه ملکوت خداوند را می‌شنود، ولی آن را درک نمی‌کند. در همان حال، شیطان سر می‌رسد و تخمها را از قلب او می‌رباید.</p> <p>"خاکی که زیرش سنگ بود، دل کسی را نشان می‌دهد که تا پیغام خدا را می‌شنود فوراً با شادی آن را قبول می‌کند، ولی چون آن را عمیقاً درک نکرده است، در دل او ریشه‌ای نمی‌دواند و به محض اینکه آزار و اذیتی بخاطر ایمانش می‌بیند، شور و حرارت خود را از دست می‌دهد و از ایمان برمی‌گردد.</p> <p>زمینی که از خارها پوشیده شده بود، حالت کسی را نشان می‌دهد که پیغام را می‌شنود ولی نگرانیهای زندگی و عشق به پول، کلام خدا را در او خفه می‌کنند، و او نمی‌تواند خدمت مؤثری برای خدا انجام دهد. و اما زمین خوب قلب کسی را نشان می‌دهد که به پیغام خدا گوش می‌دهد و آن را می‌فهمد و به دیگران نیز می‌رساند و سی، شصت و حتی صد نفر به آن ایمان می‌آورند."</p>
<p><b>Prayer after Communion</b></p> <p>God of our pilgrimage, you have led us to the living water: refresh and sustain us as we go forward on our journey, in the name of Jesus Christ our Lord.</p>	<p><b>دعای پس از عشاء ربانی</b></p> <p>خداوند ای راهنمای سفر ما، ما را به سوی آب حیات هدایت کردی؛ ما را تازه و تقویت کن که بتوانیم در سفرمان پیش برویم، در نام خداوندمان عیسی مسیح.</p>

### First Reading Isaiah 55:10-13

#### *A reading from the prophecies of Isaiah*

For as the rain and the snow come down from heaven, and do not return there until they have watered the earth, making it bring forth and sprout, giving seed to the sower and bread to the eater, so shall my word be that goes out from my mouth; it shall not return to me empty, but it shall accomplish that which I purpose, and succeed in the thing for which I sent it. For you shall go out in joy, and be led back in peace; the mountains and the hills before you shall burst into song, and all the trees of the field shall clap their hands. Instead of the thorn shall come up the cypress; instead of the brier shall come up the myrtle; and it shall be to the LORD for a memorial, for an everlasting sign that shall not be cut off.

"کلام من مانند برف و باران است. همانگونه که برف و باران از آسمان می‌بارند و زمین را سیراب و بارور می‌سازند و به کشاورز بذر و به گرسنه نان می‌بخشند، کلام من نیز هنگامی که از دهان بیرون می‌آید بی‌ثمر نمی‌ماند، بلکه مقصود مرا عملی می‌سازد و آنچه را اراده کرده‌ام انجام می‌دهد. "ای قوم من، شما با شادی از بابل بیرون خواهید آمد و با آرامش آنجا را ترک خواهید گفت. کوه‌ها و تپه‌های اطراف شما با شادی سرود خواهند خواند و درختهای صحرا برای شما دست خواهند زد! بجای خار و خس، درختان سبز و خوشبویی چون صنوبر و آس خواهند رویید. این معجزه، یادبودی جاودانی خواهد بود از آنچه من انجام داده‌ام."

*This is the word of the Lord*

### Second Reading: Romans 8:1-11

#### *A reading from Paul's letter to the church in Rome*

There is therefore now no condemnation for those who are in Christ Jesus.

For the law of the Spirit of life in Christ Jesus has set you free from the law of sin and of death.

For God has done what the law, weakened by the flesh, could not do: by sending his own Son in the likeness of sinful flesh, and to deal with sin, he condemned sin in the flesh,

so that the just requirement of the law might be fulfilled in us, who walk not according to the flesh but according to the Spirit.

For those who live according to the flesh set their minds on the things of the flesh, but those who live according to the Spirit set their minds on the things of the Spirit.

To set the mind on the flesh is death, but to set the mind on the Spirit is life and peace.

For this reason, the mind that is set on the flesh is hostile to God; it does not submit to God's law--indeed it cannot, and those who are in the flesh cannot please God.

But you are not in the flesh; you are in the Spirit, since the Spirit of God dwells in you.

Anyone who does not have the Spirit of Christ does not belong to him.

But if Christ is in you, though the body is dead because of sin, the Spirit is life because of righteousness.

If the Spirit of him who raised Jesus from the dead dwells in you, he who raised Christ from the dead will give life to your mortal bodies also through his Spirit that dwells in you.

*This is the word of the Lord .*